



700 anni *125 anni*
Dante Alighieri **Società Dante Alighieri**
il sommo poeta *Melbourne*
1265-1321 *1896-2021*



Messaggio augurale dalla

Sede Centrale - Roma

Caro Dominic,

Il prossimo 11 agosto ricorrono i festeggiamenti per i 125 anni della Dante di Melbourne, uno dei più antichi comitati al mondo.

Un compleanno importante che cade in un momento di radicale rinnovamento di cui siete fortunati protagonisti: nasce dante.global, il portale della lingua e della cultura italiane per la rete dei comitati della Dante nel mondo.

Non potevamo farvi regalo più gradito, che vi permetterà di ottenere con il tempo tante soddisfazioni grazie ai vantaggi tecnologici e multimediali messi a disposizione, con l'ambizione di divenire sempre più qualificati interlocutori per gli appassionati della "lingua del bel canto" della comunità australiana.

La Dante Alighieri di Melbourne è stata spettatrice - protagonista di 3 secoli di storia, da quando è stata costituita l'11 agosto 1896 da James Smith, giornalista australiano appassionato di lingua e cultura italiana, sviluppando a partire dagli anni del secondo dopo-guerra corsi di lingua per i migranti giunti dall'Italia in cerca di fortuna.

Oggi apprezzo molto la realtà del Comitato che lo vede attivo nel tessuto didattico della città con apprezzati concorsi di poesia e di prosa per i ragazzi delle scuole locali che partecipano numerose all'iniziativa.

Credo che l'adeguamento al presente contraddistinto dalla realizzazione di Dante.global potrà interessare la comunità scolastica locale, con tanto lavoro e tante soddisfazioni che potrete prendervi.

Il Segretario Generale
(Prof. Alessandro Masi)

Celebrating the 125th Anniversary of the Foundation.
11th August 1896 – 11th August 2021

This year the Dante Alighieri Society of Melbourne, which was inaugurated on 11th August 1896, celebrates 125 years since its foundation. This Branch was the first established in the English-speaking world. The Melbourne branch was one of the first Societies established outside Italy and survived during difficult times that brought it to a standstill during two world wars. Notwithstanding its ups and downs, the Society still reflects the optimism and enthusiasm of its founders. The Melbourne Dante Alighieri Society has made a very important contribution over the years, bringing Italy closer to all people living in Australia.

The Society began with the arrival in Melbourne of the Consul General Pasquale Corte in 1895. Interest and fascination for Italian art, music, architecture and literature became an easy pathway for Corte to set about launching a Melbourne Branch of the Dante Alighieri Society. The arrival of Lieutenant Prince Luigi Duca degli Abruzzi on the ship *Cristoforo Colombo* was celebrated in fine high society style, and in a short time the Society was consolidated. The journalist James Smith became its first president. During the first 30 years the Society enjoyed the support and following of a large membership. Lady Janet Clarke, who became the Vice President of the Society together with her wealthy husband Sir William Clarke were always ready to welcome to Melbourne dignitaries and crew that arrived in Italian war ships.

The Cliveden (East Melbourne) home of Lady Clarke, the St Kilda and Fitzroy Town Halls and the Melbourne Town Hall, the Royale Ballroom in the Exhibition Buildings were the locations for regular concerts, lavish balls and dinners, not to mention garden parties at which readings of verse and addresses took place. Names of streets like Swanston, Collins, Lee, Lygon and Faraday (in Carlton), Cecil (in South Melbourne) are all connected to the history of the Society. The Circolo Cavour, Società Isole Eolie and Circolo Matteotti were all established to keep Italians together and give them social support during the 1920s and 1930s. The 1940s saw the Society suspend its activities as the war years were not favourable times for Italians living in Melbourne.



Cavour Club late 1930s, Croce Rossa Italiana Ball- Dr. Soccorso Santoro (third from the left).

In 1954 The Society resumed its activities with renewed energy and focus. Numerous charity balls and garden parties were organised for St Vincent's, Prince Henry's, Royal Women's and the Royal Melbourne hospitals. The membership of the Society increased and Committee meetings were often held in town halls so as to complement the evening with a lecture on the history of Italy, on artworks and artists, or on architects or writers. Many a meeting would end with the showing of a film or slides highlighting locations in Italy that had been visited. Musicians and singers returned to Melbourne to restore the popularity of performances for social entertainment. Opera and drama nights were well received and attended by large numbers of patrons who continued to be informed and enjoy Italy's culture. As assisted passage migration come

under way as the result of the urgent need for workers from the Australian government, Italian migrants grew in numbers and more and more assistance became necessary to support them in their everyday welfare and social needs. Surnames that emerge time and time over in the history of the Society are Maselli, Astolfi, Meden, Valmorbida, Day, Boffa, Santoro, Marcialis, Bini, Triaca, Tibaldi and Borsari.



Unveiling the bust of Dante Alighieri, Treasury Garden, November 1958

In this early period it was evident that this was not the only focus that should be considered by the Society as its mandate was to promote language as well as culture. Prominent people who influenced the teaching of Italian at the University of Melbourne, and instigated Saturday morning as well as evening classes for the community were Dr Soccorso Santoro, Professor Colin McCormick and Fr. E J Stormon, who

had the strong support of Professors Max Crawford, Joseph Burke and Alan Chisholm, to name a few. In 1952 Italian classes began in primary school and then the teaching of Italian was introduced into secondary schools, where it was taught on Saturday mornings at MacRobertson Girls High School and University High School.

The Society awarded prizes to high achieving matriculation students. In the academic year of 1959 a course of Italian Literature was established and attached to the French Department; Colin McCormick was appointed to head the new Italian section. In 1968 on Elda Vaccari's initiative, free Saturday morning classes for primary school students of Italian origin were started. This was superseded by the establishment of a community-based program set up in Catholic primary schools in Victoria. It was known as the Corso d'Inserimento (Insertion Program) and funded by the Italian Ministry of Foreign Affairs. Luciano Bini, Giovannino Marcialis and Angelo Porciani were the most significant animators who drove this program to great success until late 1968.

The Poetry Recitation Competition was introduced in a small way in 1963 by members of the Society's committee. Today it maintains its good reputation, bringing pride to students, their families and the teachers. From its beginnings, the competition has focused on introducing and promoting Italian poetry to students. The number of participants has grown every year to reach record numbers, at times exceeding 2000 students. The introduction of competitions, such as the Original Poetry (1988) and Discorso in Lingua Italiana (essay writing) (1997), have given students the opportunity to expand their creativity. The Multimedia and Audio Competitions (2015) are also an opportunity for students who enjoy a different challenge with the use of digital technology.

The Poster competition was introduced to Primary schools in 1991, offering young students the chance to express their creative talent adding Italian words and sentences to their design.

The Dante Alighieri Society supports teachers of Italian at the VCE level and offers afterschool and Saturday morning conversation classes to assist students for their final exam.

The Young Dante (Dante Giovani) was established in 1983 under the presidency of Michael Bula. Groups have come and gone over the years. Since 2013 the Dante Giovani has continued its operation alongside the Society. They are a group of university students who love everything that resonates of Italy and Italian. The Giovani continue to organize social and academic events with the aim of promoting Italian language, literature and culture whilst making new friends and expanding their networks.

In the last 20 years, many are the cultural activities that the Committees have organised for its members and supporters. Conversation afternoons, screenings of Italian films, lectures on Italian art and history, tributes to Italian writers and poets, readings from Dante's Divine Comedy and short courses on the Divine Comedy for English speakers are all ways of involving the wider community of Victoria in the Italian language and culture.

The Society continues to award prizes to university students for their excellent achievements. Scholarships for short study courses in Italy to enrich teacher's proficiency in the language and immerse them in everyday life are given each year.

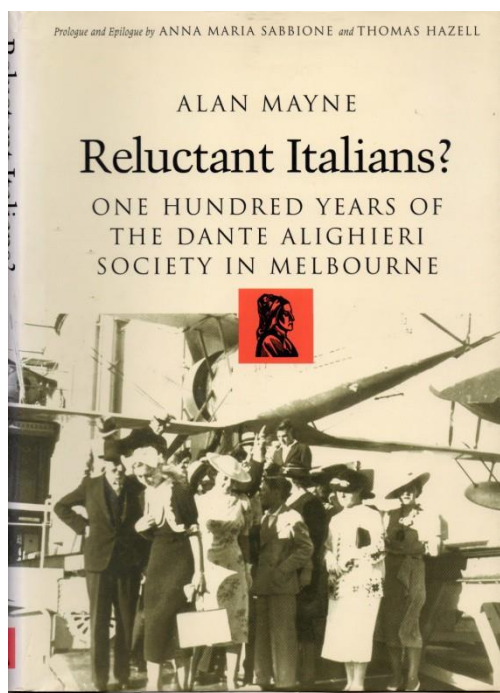
In 1889 the Dante Alighieri Society in Rome was the first to be established. Melbourne was the first branch founded in the Southern Hemisphere. There are 10 branches throughout Australia and one in New Zealand. There are 480 branches of the Dante Alighieri Society in the world.

In Melbourne, the Society continues to work with energy in promoting Italian language and culture. There is much to gain in keeping determined and united around our mission mandated from Dante Rome. The history of the Society describes the journey of its members and the various committees who have been able to hold together an institution that is respected in the world due to the strong direction and leadership of each of the presidents who served the Society with dignity and passion. Their names are listed below:

James Smith 1896 – 1910; **Giovanni Ferrando** 1924 – 1925; **Pietro Baracchi** 1925 – 1926; **Domenico Boffa** 1926 – 1929; **Dr De Pasquale** 1929 – 1930; **Dr A Bartolini** 1930 – 1931; **Dr Soccorso Santoro** 1931 – 1940; (Elda Vaccari 1935); **Dr Soccorso Santoro** 1948 – 1959; **Sydney Rubbo** 1959 – 1964; **Ian Robertson** 1965 – 1966; **Colin McCormick** 1966 – 1967; **Rod Wright** 1967 – 1970; **Tom Bostock** 1971 -1980; **Kevin Walsh** 1980 – 1981; **Thomas Hazell** 1982 – 2010; **Dr Dominic Barbaro** 2011 –.

During these 125 years the Society enjoyed the support of many loyal members and the collaboration of institutions such as: The Italian Consulate, the Italian Institute of Culture, CoAsIt and Il Globo newspaper. In this occasion the Society wishes to express its appreciation and heartfelt thanks to everyone.

Mary Marcuccio
Vicepresident



In the occasion of the 100th Anniversary of the Dante Alighieri Society in Melbourne, Alan Mayne wrote "**Reluctant Italians?**" a history of the Society from 1886 to 1996. The book contains a prologue and epilogue by Anna Maria Sabbione and Tom Hazell respectively and it was launched in December 1997 by Sir James Gobbo, AO, Governor of Victoria and Patron of the Society.

In reading this history one may come to understand the reason for its title, *Reluctant Italians?*

The book is available for purchase from
the Dante's office



Dante e il “volgare”

Gabriella Gomersall Hubbard

Dante scrisse la sua opera maggiore in “volgare”, il linguaggio parlato che si venne a formare nel corso del tempo dal latino ad opera del “volgo” cioè dei vari popoli emersi dalla caduta dell’Impero romano. I primi frammenti di testo scritti in volgare appaiono già nel secolo VIII d.C. Dante, nato a Firenze nel 1265, scelse di scrivere in fiorentino, una delle tante lingue “volgari” esistenti in Italia. Fu un atto

coraggioso in quanto le opere importanti venivano scritte ancora in latino. Dante non considerò il fiorentino inferiore al latino, tanto che lo ha usato per scrivere l’opera più importante della sua vita, la “Commedia”, mostrandone tutte le potenzialità espressive e la sua bellezza. La ricchezza della lingua è evidente anche nei diversi registri che Dante usa passando da un linguaggio duro e spesso aspro nell’Inferno ad uno solenne, elegante nel Paradiso, dove per esempio usa parole derivate dal latino come: misericordia, grazia, magnificenza, benignità. E non solo, ma attinge anche dal francese e dal provenzale con parole quali: appropinquare, sovente, noia e speranza. Adopera anche termini presi dall’astronomia come: zenith, galassia, empireo; dalla medicina: coagulare, febbre acuta e quando non le trova... se le inventa! **Infuturarsi**, (estendersi nel futuro nella memoria dei posteri) **trasumanare** (oltre i limiti della natura umana), **inurbarsi** (entrare in città), sono dantismi, parole che oggi non usiamo più. Usiamo ancora invece parole quali:

“Fertile”, fu proprio la Divina Commedia a introdurre questo latinismo nel linguaggio comune. La parola deriva dal verbo “produrre” e Dante la utilizza nel Canto XI del Paradiso nel celebre passo di San Francesco, **“la fertile costa”** (verso 45).

“Mesto”, termine usato per la prima volta nella Divina Commedia nella cantica infernale. La parola deriva dal latino “maestus”, participio passato del verbo “maerere” ovvero “essere triste, addolorato”. Dante lo usa per descrivere la triste condizione dei dannati: **“color cui tu fai cotanto mesti”** (Canto 1, Inferno, verso 135).

Molto usate e famose sono invece le espressioni idiomatiche inventate da Dante che appaiono nella Divina Commedia, come: **“Lasciate ogni speranza voi ch’entrate”** (Canto III, verso 9) della prima cantica della Divina Commedia. Sono le parole che Dante vede scritte sulla porta dell’inferno. Oggi l’espressione si usa spesso in tono scherzoso per avvertire che si va verso un luogo o una situazione che potrebbero essere pericolosi.

“Non mi tange”, ovvero “non mi sfiora neppure”. È Beatrice a pronunciare queste parole **“..che la vostra miseria non mi tange”** (Canto II Inferno- verso 92) quando chiede a Virgilio di accompagnare Dante nella prima parte del suo viaggio.

“Fatti non foste a viver come bruti” (Canto XXVI, verso 118) dell’Inferno. Sono le parole pronunciate da Ulisse che incita i suoi compagni a seguirlo nel suo viaggio oltre le colonne d’Ercole (stretto di Gibilterra) considerate allora come il confine del mondo. Ulisse, l’astuto ideatore del cavallo di Troia, continua: **“ma per seguir virtute e conoscenza”**. L’eroe greco vuol dire: “Non siete stati creati per vivere come animali, ma per seguire la virtù e la conoscenza”.

Dante e la pubblicità: Olivetti

Sarah Mantoan

Scrivere su *Dante Oggi* per la prima volta è un grande onore per me. Sono da poco diventata la nuova responsabile amministrativa della sede della Dante Alighieri Society di Melbourne ed è un piacere e un privilegio scrivere queste parole per presentare sia me stessa, sia la città dalla quale provengo, Ivrea, nel nord-ovest del Piemonte. Può sorprendere che anche a Ivrea, ben lontana da Firenze e dai luoghi visitati dal Sommo Poeta, ci sia un pezzettino di Dante.

In questa città venne aperta nel 1908 una fabbrica per lo sviluppo di una tecnologia ancora pionieristica in Italia: la macchina da scrivere.

L'apertura della fabbrica si deve al genio di Camillo Olivetti. Laureatosi in ingegneria elettrotecnica presso il Regio Museo Industriale Italiano (l'odierno Politecnico di Torino), si recò per la prima volta negli Stati Uniti col suo professore (Galileo Ferraris, inventore del motore elettrico a corrente alternata) in occasione del Congresso Internazionale dell'Elettricità a Chicago nel 1893. Durante la sua permanenza negli Stati Uniti, ebbe anche occasione di insegnare ingegneria elettrica presso l'Università di Stanford. In questi ambienti venne a contatto con le più moderne tecnologie dell'epoca, inclusi i primi modelli di macchina da scrivere - in via di diffusione da circa un ventennio negli Stati Uniti.

Rientrato in Italia, dopo aver brevemente aperto una società concessionaria di biciclette americane e (soprattutto) macchine da scrivere Williams, Camillo Olivetti aprì un'azienda produttrice di strumenti elettrici di misurazione di precisione prima a Milano e poi dal 1908 a Ivrea. Fu in questo periodo che iniziò a creare personalmente i primi prototipi di una nuova macchina da scrivere tutta italiana. L'entusiasmo di Olivetti per la sua creazione era tale che, nei mesi precedenti l'inaugurazione dell'Esposizione Universale di Torino del 1911, si fece assegnare un intero padiglione per presentare la macchina da scrivere Olivetti M1... che riuscì ad ultimare appena prima della presentazione ufficiale!

Il costo più alto rispetto ai modelli americani e l'impressione di essere gli ultimi arrivati sul mercato però non entusiasmarono il pubblico. Le pochissime macchine da scrivere in Italia provenivano infatti dagli Stati Uniti ed erano considerate affidabili e sicure. Olivetti dunque, lungimirante ancora una volta, decise di affidarsi al pittore veneziano Teodoro Wolf Ferrari, allora richiestissimo, per creare un manifesto pubblicitario a colori che dimostrasse insieme l'italianità del prodotto e la sua qualità.



Nel manifesto di Ferrari, realizzato nel 1912, l'innovazione tecnologica veniva legittimata dalla tradizione: nell'immagine Dante Alighieri, di fronte a uno sfondo classicheggiante, indica la macchina da scrivere in primissimo piano con aria solenne, ieratica, creando un collegamento fra il primato letterario del Sommo Poeta, garanzia di italianità, e il primato tecnologico della innovativa creazione targata Olivetti.

In basso, compare la scritta *Prima fabbrica italiana macchine per scrivere - Ing. C. Olivetti e C. - Ivrea* in elegante maiuscola quadrata, insieme al logo della ditta. Inutile dire che le vendite della M1 schizzarono alle stelle grazie a quest'idea.

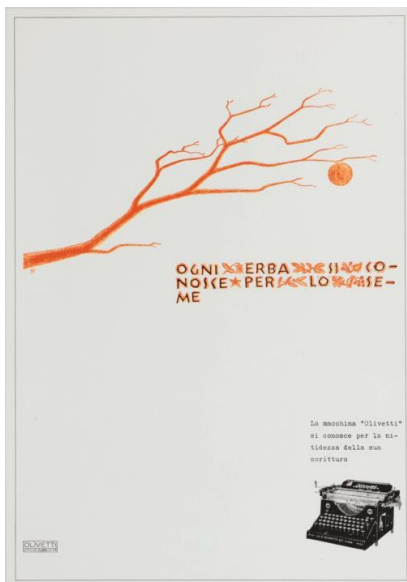
Olivetti utilizzò nuovamente l'immagine di Dante per pubblicizzare un suo nuovo prodotto pochi anni dopo. Nel 1929 venne infatti immesso sul mercato il modello successivo alla M1, la M20. Olivetti si rivolse questa volta alla nota agenzia pubblicitaria Acme di Luigi Dal Monte, che realizzò un disegno pubblicato in bianco e nero in due occasioni sulla rivista settimanale *L'Illustrazione Italiana* (n. 15 del 14 aprile 1929 e n. 50 del 15 dicembre 1929).



In alto a sinistra, lo slogan afferma *Se i nostri vecchi potessero vedere la macchina da scrivere Olivetti, griderebbero al miracolo!* A destra si possono vedere i grandi della letteratura italiana; tra altri, nelle prime file, Dante, Petrarca, Boccaccio rimangono stupefatti di fronte alla M20.

Si notano chiaramente sia l'evoluzione del messaggio sia quella del mezzo con il quale viene veicolato. La prospettiva è differente, più dinamica, rispetto al manifesto del 1912; non c'è più bisogno di legittimare un prodotto tutto sommato ancora nuovo sul mercato, e la macchina da scrivere stessa si vede solo di sbieco, dando invece più importanza ai poeti, i "vecchi". Anche il contesto nel quale si inserisce l'immagine - una diffusissima rivista illustrata tra le più lette in Italia, soprattutto dall'alta borghesia - rende chiaro quale fosse il pubblico al quale mirava Olivetti. Per la popolazione istruita, che ha familiarità con i grandi della letteratura italiana e le loro opere, è facile comprendere che la M20 è la meraviglia

tecnologica che i grandi poeti italiani avrebbero voluto usare se fossero stati attivi oggi. Non solo Dante, quindi, ma l'intera storia letteraria del nostro Paese testimonia la validità della produzione Olivetti, ormai considerata parte integrante della tradizione italiana.



Se i primi due esempi utilizzano l'immagine di Dante per pubblicizzare i prodotti, nel 1930 Olivetti sceglie di rappresentare le parole stesse dell'opera del Sommo Poeta. Si tratta nuovamente di un'inserzione pubblicitaria comparsa su *L'Illustrazione Italiana* (n. 25 del 22 giugno 1930) e ancora una volta per la M20. Nel contesto di un'impaginazione modernissima, nella parte alta della pagina compare un ramo color arancione al quale è appeso un frutto dello stesso colore. In arancione è anche la scritta *Ogni erba si conosce per lo seme*, verso 114 del canto XVI del *Purgatorio*. In basso a destra, una piccola immagine della M20 e la scritta *La macchina Olivetti si conosce per la nitidezza della sua scrittura*.

Sono le parole di Dante ad avere il posto d'onore: il prodotto Olivetti non ha ormai più bisogno di farsi conoscere (né deve essere più rappresentato in primissimo piano) perché è ormai già affermato, e sulla scorta della citazione dantesca viene considerato epitome di qualità. Le parole di Dante in questo caso sono un rimando e una conferma piuttosto che una legittimazione.

È stato anche grazie a campagne pubblicitarie di questo tipo che i prodotti Olivetti sono diventati famosi nel mondo. Numerosi sono i nomi che hanno utilizzato una macchina da scrivere Olivetti nel

Ventesimo secolo, non solo in Italia: Luchino Visconti, Georges Simenon, Alberto Moravia, Primo Levi, Leonardo Sciascia, Pier Paolo Pasolini, Gore Vidal, Philip Roth, Sylvia Plath, Cormac McCarthy, Stephen King per nominarne solo alcuni. A partire dagli anni Sessanta, poi, con una nuova spinta alla modernità e all'innovazione, a fianco di telescriventi e macchine per calcolo la Olivetti iniziò a produrre calcolatrici programmabili da tavolo, oggi considerati primi esempi di Personal Computer, anni prima di Steve Jobs e Bill Gates.

Altri tempi, altre tecnologie, altro tipo di mercato, con altri riferimenti culturali.

Dante's Divine Comedy in 2021

Two 8- week reading courses in English
Presented by Dr. Simon West

INFERNO- Parts 1&2 and PURGATORIO

Open to beginners and those who have completed previous Inferno courses

Commencement date: Tuesdays and Thursdays beginning September

Time: 6pm – 7.30pm

Venue & Cost:TBA

Text: Any bilingual text of the Divine Comedy is acceptable

To express interest and for further enquiries please contact: Dante Alighieri Society Office
Ph: 9349 1143 Email:
dante.alighieri.melbourne@gmail.com

Dante è la Lingua Italiana

***In occasione della XXI
Settimana della Lingua Italiana
nel mondo***

Presented by

Prof.ssa

***Antonella Cavallini
(Melbourne University)***

20 Ottobre 2021

125ESIMO ANNIVERSARIO DELLA SOCIETA` DANTE ALIGHIERI-MELBOURNE

Domenica 8 Agosto

da mezzogiorno in poi

Toscana Social Club

273 Victoria St. Brunswick

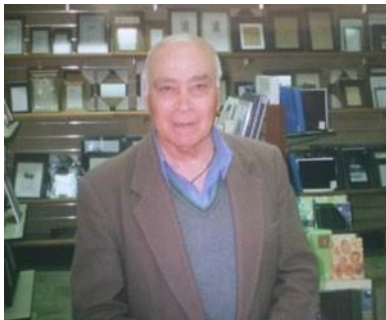
\$60 soci - non soci \$70

Prenotazioni email : dante.alighieri.melbourne@gmail.com – Tel. 9349 1143

Eventi: Marzo - Maggio

“L’Emigrante e Semplicità” raccolta di poesie di Mariano Coreno

L’armonia dei suoni, il grigio, gli spostamenti e la sofferenza nelle sue ultime due pubblicazioni letterarie, *L’Emigrante e Semplicità* – le cui letture sono state affidate alle voci di Lisa Barbarossa e Rosaria Mazzarotta – si sono delicatamente materializzati nella sala del Co.As.It. a Carlton, martedì di fronte a un pubblico attento e appassionato.



Dopo i saluti di benvenuto del cultural programs manager Paolo Baracchi, Mary Marcuccio della Società Dante Alighieri di Melbourne ha introdotto la raccolta poetica de *L’Emigrante* in cui Coreno dà piena espressione del suo essere errante. Il poeta vola “al paese natale per rivedere gli amici di una volta e giocare con loro all’ombra degli ulivi secolari, sopra le pietre, accanto al mare”. È la sua eterna pena, ma ritrova ogni volta “la luna australiana, consolatrice di tutti i cieli, di tutti i mari”. Anche questa volta, Mariano Coreno si fa avvolgere dal suo stile ungarettiano con poesie brevi, ma incisive, in cui cerca sempre la dissoluzione della forma e l’essenzialità; rima baciata o alternata, e interi spazi bianchi. Anche nella raccolta *Semplicità* – le cui pagine sono state presentate dalla giornalista de *Il Globo*, Benedetta Ferrara – sono evidenti le sue improvvise “illuminazioni”; come se ogni volta sia capace di cogliere l’attimo di ciò che sta osservando o contemplando. Aleggiano ancora i ricordi, sua madre, la solitudine, la speranza, l’amore e il dolore: “Parole semplici la mia poesia, colori grigi, armonia di organetti, sofferenze di contadini, di spostamenti repentini”. E ricorrente è anche la nostalgia: “Lentamente, svanisce come brina, sull’erba verde, il tempo della mia vita”.

Il film “Miracolo a Milano” compie 70 anni: 1951- 2021

Domenica 16 maggio si è tenuta presso la sala conferenze del CoAsIt una presentazione da parte della professoressa Patrizia Burley-Lombardi sul film *Miracolo a Milano* di Vittorio De Sica. La presentazione, che ha attirato un pubblico numeroso, ha preceduto la proiezione del film di cui quest’anno si festeggiano i settant’anni dall’uscita.

Nel film, tratto dal romanzo di “Toto` il buono” di Cesare Zavattini che ne ha scritto la sceneggiatura insieme al De Sica, prevale un neorealismo fantastico, fiabesco, che ha influenzato numerosi scrittori fra i quali Gabriel Garcia Marquez. Il film è stato selezionato tra i 100 film italiani da salvare.

Patrizia Burley-Lombardi ha sottolineato l’importanza di questo film nel contesto del Neorealismo italiano, contestualizzando il film all’interno del genere e spiegando le scelte coraggiose fatte da De Sica nella realizzazione della pellicola, come ad esempio l’uso degli effetti speciali e l’inedita struttura “fiabesca” della storia. Interessante è stata anche la breve biografia di Vittorio De Sica, con la quale la professoressa Burley-Lombardi ha spiegato alcune delle scelte operate dal regista nella sua carriera.



Il Mistero... delle Olive

di Gabriella Gomersall Hubbard

Ieri l'ultima oliva rimasta sull'albero e' sparita! Come tutte le olive che il mio ulivo ha prodotto quest'anno anche quest'ultima oliva di un bel colore nero-violetto e' sparita senza alcuna traccia. Ho guardato tutt'intorno il vaso che contiene il mio alberello d'ulivo, ma senza alcun risultato, non ho trovato nemmeno un nocciolo o dei pezzetti di polpa. Avevo notato, al ritorno del



mio viaggio in Queensland, che le olive del mio ulivo erano drasticamente diminuite durante la mia assenza e che nessuno sapeva dirmi cosa era successo. E pensare che questo e' stato l'anno piu' produttivo, con tante bellissime olive di cui ho attentamente seguito il nascere dai fiori alla formazione dell'oliva e al suo lento crescere e finalmente maturazione. Chi le ha sottratte alla mia vigilanza e mangiate???

Eppure le olive sono amare, infatti hanno bisogno di essere trattate in vari metodi per conservarle e renderle commestibili. Scartate quindi, varie possibilita` di una intrusione nel mio giardino completamente chiuso agli sguardi estranei, non rimane che una sola soluzione al mistero: un'intrusione aerea! Gli uccelli! Finalmente ho intravisto, saltellando fra i rami dell'albero di limoni, il colpevole: il piccolo, nero, merlo (blackbird o *Turdus merula*) che spesso vedo appollaiato su un palo dietro il mio giardino. Mi sembra impossibile che i merli possano

staccare cosi` nettamente con il loro piccolo becco l'oliva dal suo picciolo e ingoiarla tutta intera! Eppure e` proprio cosi`. E non solo i soli. Anche lo storno comune (*sterling* o *Sturnus vulgaris*), dal piumaggio nero lucente, ama nutrirsi di olive, tanto che, in un articolo del giornale *La Repubblica* (2014), un consigliere regionale della Puglia chiedeva all'assessore dell'Agricoltura di inserire lo storno comune tra le specie cacciabili per limitare i danni che stava causando all'agricoltura pugliese in quanto lo storno comune si nutre di grosse quantita` del prodotto piu` pregiato dell'agricoltura pugliese: le olive. Infatti lo storno, come il merlo, e` in grado di mangiare fino a 5 kg di olive al giorno! Questi uccelli sono ghiotti non solo di vermi, insetti e bacche, ma anche di frutta, specialmente quella di colore nero/blu. (Ecco quindi dove sono finiti i miei mirtilli e ora le mie olive!)

Guardo il mio alberello d'ulivo (varieta`Picual) che da alcuni anni cresce in un vaso accanto alla porta finestra e che miracolosamente ogni anno produce olive e mi rallegra con i suoi fiori, frutta e la sua chioma argentata facendomi pensare agli antichi, maestosi alberi d'ulivo della nostra Italia. Un albero sacro fin dall'antichita`; una pianta che ha seguito passo per passo il cammino dell'umanita` da Noe` ai giorni nostri; un albero sempreverde, capace di sopravvivere al freddo e al caldo e alla siccita`, un albero generoso che produce frutta, legno, ombra, medicine, luce, un albero indispensabile all'umanita`. E il piccolo merlo nero? Beh, in fondo anche lui ha bisogno dell'ulivo e inoltre l'olivo ha bisogno degli uccelli per continuare la sua diffusione spontanea. Spero che il merlo continui il suo melodico canto dall'alto del palo del mio giardino, ma forse il prossimo anno..... difendero` le mie olive con una rete!



Giovanni Boccaccio

Giovanni Boccaccio was born on 16 June 1313, in the town of Certaldo, in the Republic of Florence, Italy. His father was a prominent merchant and his mother also belonged to an illustrious family. Boccaccio attended school in Florence and then the University of Naples Federico II. He named his 3 children Violante, Mario and Giulio.

29 years after Dante's death, Boccaccio was the first person to write Dante's biography. He also defined the Comedy giving it a new title: *The Divine Comedy*.

Giovanni Boccaccio was an Italian poet, writer, scholar and an important Renaissance humanist. He is considered to be one of the most important writers of fourteenth century European literature.

His most famous and influential work is the *Decameron*, which he completed by 1353. It was widely read throughout Europe and influenced many authors to write in their native language and not in Latin.

Shakespeare's play, *All's Well That Ends Well* is based on the *Decameron*, which was written about 250 years earlier. Even before Shakespeare, the Father of English literature, Geoffrey Chaucer, was influenced by Boccaccio's epic poem *Teseida* for work of his own.

The *Decameron* is a series of novellas containing a hundred tales of everyday life told by a group of ten young men and women sheltering in a villa just outside Florence to escape the Black Death, which had struck

the city. It is believed that Boccaccio was a witness to the effects of the Black Death pandemic, the *Yersinia pestis* bacterial pandemic that struck the people of Europe between the years 1346-53, causing 75 million to 200 million deaths across the continent. While primarily a work of fiction, the *Decameron* has emerged as an important historical record of the physical, psychological and social effects of the aggressive spread of the previously unknown *Yersinia pestis* bacteria.

The book's primary title exemplifies Boccaccio's fondness for Greek philology: *Decameron* combines Greek δέκα, déka ("ten") and ἡμέρα, hēméra ("day") to mean "ten-day (event)", referring to the period in which the young men and women exchanged their tales.

Giovanni Boccaccio died at the age of 62 on 21 December 1375 in Certaldo, Italy. He is buried in the Church of Saints James and Philip in his birth town of Certaldo.

Mary Marcuccio

Storie da un'altra pandemia: il Decameron

Un'esplorazione della letteratura 'lockdown' di Boccaccio

Un corso presentato in italiano da
Dante Alighieri Giovani – Melbourne



Immagine originale: 'A Tale from the Decameron' – John William Waterhouse (1916)

Durata: 10 settimane – non è necessario né partecipare ad ogni sessione né aver già studiato Boccaccio

Orario: 18:30-20:00 (AEST) – ogni lunedì, da partire dal 12/7/2021

Dove: online (Zoom)

Prezzo: Soci \$40, Non-Soci \$60 – dettagli sul modulo d'iscrizione online:
<https://forms.gle/xLSj7WpbLDRvQK3V9>

Iscrizioni aperte fino al 2/7/2021

Aspettiamo che passi la peste!

Ulteriori informazioni: giovani.dante.melbourne@gmail.com



website: www.dantealighierimelbourne.com
giovani.dante.melbourne@gmail.com
Facebook: Dante Alighieri Giovani - Melbourne



Please Note: Enrolments are still open after the beginning of the course.

DANTE ALIGHIERI SOCIETY
Recitation and Literary competitions 2021

Recitation Competition Years 9-12: This year the University of Melbourne's theatre and rooms have not been available to the Society due to the Covid 19 pandemic. The alternative has been to send experienced personnel to adjudicate students in the schools. This has therefore created a different way of awarding prizes to students since there cannot be finals and a ceremony of presentation for winning students. Students in their own schools according to year level and category compete against each other.

The competition opened in May and will run until the end of August. By the end of July, more than 1300 students will have been judged. Students will receive a certificate of Participation, Merit, Honourable Mention and High Distinction. Where a "Finalist" would have returned for a placing, the adjudicators make a decision to award the best students with a First Second or Third prize certificate. Unfortunately, book and trophy prizes cannot be awarded this year.

Original Poetry and Discorso (Essay) Competitions: Schools have begun to send the students' work to the coordinator. This will be judged in the same way with the same certificates given and no Finals.

Junior Poster Competition - Foundation to Year 6: It is our hope that many students' works will be entered in this competition. The closing date is the end of Term 3.

The topic: *I Supereroi* (super heroes) lends itself favourably for students to identify with a hero and use their imagination to express creatively and linguistically who they perceive to be a part of their world.

Audio Competition Years 7-12: In May this competition was presented to Secondary Schools. Students have been invited to pretend to be a radio announcer and create a 2-4 minutes slogan advertising their local area that highlights an aspect of the street, park, lake with particular or special features for tourists to visit. A second choice is to be a radio announcer and highlight some important facts about Dante Alighieri being 700 years since his death.

Essay Competition for Undergraduates attending Universities: University students have been invited to write a 1500-2000 word researched essay in Italian on the topic "Dante Alighieri: the poet, the writer, the politician, the theologian". Students are asked to build on their knowledge of Dante Alighieri and submit the essay in Italian dealing with the way in which they think the legacy of Dante Alighieri is most influential today.

More detailed information in reference to the Audio Competition and Essay Competition for Undergraduates can be found on our website: www.dantealighierimelbourne.com

Grazia Deledda, Premio Nobel 1926 - 150esimo anniversario dalla nascita.



Vogliamo ricordare qui, una "piccola grande donna, nata a Nuoro in Sardegna nel 1871, da una famiglia benestante.

Pur non avendo seguito regolari studi, sconosciuti alle ragazze di quei tempi, e avendo frequentato solo fino alla quarta elementare, continuò comunque la sua formazione da autodidatta sotto la guida di un precettore.

Fu la prima donna italiana a ricevere il Premio Nobel nel 1926 a Stoccolma. È l'unica **scrittrice italiana** ad avere ricevuto questo riconoscimento, e noi ne siamo fiere come donne e come italiane. È molto difficile collocare Grazia Deledda in una precisa corrente letteraria.

La sua giovinezza fu colpita da gravi tragedie familiari che la segnaron profondamente. Durante quegli anni, la giovane sarda iniziò a scrivere le sue prime novelle che furono pubblicate su un giornale locale e, in seguito, anche su giornali romani. Qualche anno dopo Grazia Deledda scriveva: *“Avrò fra poco 20 anni. A trenta voglio avere raggiunto il mio sogno radioso quale quello di creare da me sola, una letteratura completamente ed esclusivamente sarda. Io non sogno la gloria per un sentimento di vanità, ma perché amo intensamente il mio Paese e sogno poter narrare intera la vita e passioni del mio popolo”* La Sardegna, descritta dalla Deledda risente l'influsso della letteratura russa e viene raccontata con toni fiabeschi e poco aderenti alla realtà.

Anche se la Deledda si trasferì a Roma, non recise mai le radici con la sua amata Sardegna e grazie alla forza della sua scrittura si affermò nel campo della letteratura europea.

Fra i vari lavori letterari della scrittrice, accenniamo le seguenti opere:

Canne al vento (1913)

Capolavoro assoluto e indiscusso della grande autrice sarda che affronta il tema della povertà e della superstizione di una Sardegna all' inizio Novecento. Canne al Vento ebbe grande successo, venne tradotto in altre lingue e fu uno dei primi, 1958, scenggiati televisivi della RAI.

La via del male (1896)

È la storia di Pietro e del suo rapporto con la famiglia Noina, del suo amore con Maria che però, mentre lui è lontano a lavorare, sposa Francesco. Per riprendersi Maria, Pietro viene convinto a seguire “la via del male”. Francesco muore in circostanze misteriose e dopo cinque anni di lutto Maria si decide a sposare Pietro ma è presa dal dubbio su quanto accaduto al primo marito ***Elias***

Portolu (1903)

La famiglia Portolu attende con ansia due giorni importantissimi: quello in cui il figlio Elias finalmente uscirà dal carcere e quello del matrimonio dell'altro figlio, Pietro. Ma le cose si complicano e in un attimo tutto cambia.

Cenere (1904)

Oli, una giovane donna s'innamora di un uomo sposato e rimane incinta. Cerca di crescere il figlio Anania da sola, ma poi lo abbandona davanti la casa paterna. Questi, diventato adulto, rintraccia la madre, ma la reputazione della donna, fa saltare ad Anania il matrimonio con la promessa sposa.

La madre (1920)

Paulo è un giovane sacerdote benvoluto da tutti nella sua piccola comunità. Maria Maddalena, la madre di lui, si accorge del suo amore verso Agnese e cerca di far ragionare Paulo. Alla fine Paulo sceglie la sua vocazione e Agnese, sentendosi tradita, minaccia di fare la spia, ma poi ci ripensa. Il dramma si conclude con la morte di Maria Maddalena.

Claudia McLean

150th Anniversary of the birth of the poet Trilussa 1871-1950

Gabriella Gomersall Hubbard

Among the Roman dialect poets Trilussa is by far the most well known and appreciated not only in his hometown but also in Italy, thanks to his use of a softer Roman dialect.

Carlo Alberto Camillo Salustri, known as Trilussa, was born on the 26 October 1871 in Rome, in Via del Babuino, not far from Piazza di Spagna. His father, Vincenzo, was a waiter from Albano Laziale, his mother, Carlotta Poldi, was a seamstress from Bologna. He was the second child born to the Salustri family. A year later, in 1872, at the age of three, his sister Elisabetta died of diphtheria and two years later his father Vincenzo died. After the death of her husband, Carlotta Poldi moved to the palace in Piazza di Pietra, belonging to the Marquis Ermenegildo del Cinque, Carlo's godfather. Carlo was not a very good student and left school at fifteen telling his mother that he was going to be a poet. At the age of sixteen his poem "*L'invenzione della stampa*" (The Invention of Printing) signed for the first time, Trilussa (an anagram of Salustri), was published by the magazine "Rugantino".



His verses written in a softer Romanesco, the dialect of Rome, were well received and in 1889 he published his first poem collection "*Le stelle di Roma*" (Stars of Rome), a series of about thirty madrigals that paid homage to some of the most beautiful young women in Rome; it was a resounding success. Later on his compositions appeared in the most popular Italian newspaper such as "Il Messaggero" and "Il Resto del Carlino". Trilussa's popularity grew and he became quite famous; he was of a striking physical appearance, tall and always elegantly dressed. He held many recitals, declaiming his poems in cultural circles, aristocratic salons, café-concerts in many Italian cities and abroad. He published many collections of his poems, the last one in 1944 was "*Acqua e vino*" (Water and Wine).

Trilussa replaced popular Rome with bourgeois Rome, and historical satire with the humour of the daily chronicle. He commented on around fifty years of Roman and Italian news, from the year in which Rome was declared capital of the Kingdom of Italy, to the years of fascism and the post-war years. The corruption of politicians, the fanaticism of the ruling class and the scheming of the powerful are some of his favourite targets. He liked to use animal characters to convey his message, describing cats, monkeys, pigs, mice and awkward situations as he aimed to mimic human defects. His satire and scepticism however, are often infused with irony and melancholy.

On 1st December 1950, twenty days before he died, the President of the Republic Luigi Einaudi appointed Trilussa senator for life. The poet, long since ill, aware of the imminent end, commented with his usual irony: "They have appointed me senator to death". Engraved on the marble book on his tomb is the poem Felicità (Happiness). The collection of *Tutte le poesie* (Collected Poems) was published posthumously in 1951 and with drawings by the author.

L'Angolo della Poesia....



A sample of Trilussa's poems



(One of Trilussa's drawings)

Numbers

I am worth little it is true
— said One to Zero
But what are you worth? Nothing, absolutely nothing.
Both in action and in thought,
you remain an empty and ineffectual thing.
Meanwhile if I put myself in front
of five zeros like you
Do you know what I become? One hundred thousand.
It's a question of numbers. That is roughly
what happens to a dictator
who grows in power and value
with the more zeros that follow him.

The turtle

While out walking one night,
the old turtle overstepped
and fell down
with her shell turned upside down.
A toad shouted at her "how stupid you are!
these are escapades that cost you your life..".
"I know, the turtle replied, but before I die,
I'll see the stars."

Trilussa : Il suo Mondo la sua poesia

Presenta in italiano

Gabriella Gomersall
Hubbard

Domenica 7 Novembre,
3,00pm

Dettagli in seguito

Dante a tavola

Germano Spagnolo

Parlare di cibo, ricette, piatti tipici ecc. e' di attualita', visto l'interesse che suscitano libri e televisione attorno alla cucina.

Portare in campo Dante, nell'anniversario dei 700 anni della morte del poeta, non sembri un fuori luogo. Cucina e Cultura vanno a braccetto, si complimentano a meraviglia.

Dante consumava i suoi pasti in famiglia, con la moglie Gemma Donati e i figli Iacopo, Pietro e Antonia, ma era spesso impegnato in missioni diplomatiche a nome del Governo cittadino e del suo partito, i Guelfi. E quindi conosceva la cucina delle regioni italiane, da Napoli a Verona, da Bologna a Venezia a L'Aquila e Ravenna.

Per quanto riguarda l'arredamento delle cucine, si consumava il cibo seduti su sgabelli (non straiati come i romani). Non c'erano le posate. Si mangiava con le mani. Il cibo di tutti i giorni era soprattutto il pane di farina di orzo, avena, farro, miglio. Più raro era il frumento. Il pane era insipido, senza sale, secondo una usanza che vige ancora oggi a Firenze dove si mangia il "pane sciocco". Dante in esilio a Verona sperimenta "come sa di sale lo pane altrui...". Il pane salato era diventato simbolo di esilio e di lontananza dalla patria.



Le carni erano quelle di animali da cortile, polli e maiali, ma anche ovini (Dante definisce la Toscana il Bell'Ovile) cucinate allo spiedo; non esistevano i forni. Il pesce non era apprezzato come la carne, ma le anguille erano comuni nelle paludi. Dante mette tra i peccati di gola l'abbuffata di "anguille di Bolsena e vernaccia". Ma nel suo esilio a Venezia e Ravenna avrà fatto anche lui delle belle mangiate di anguille del delta del Po. La frutta era un ricco sostentamento per i contadini: c'erano mele e pere, fichi e noci e mandorle. La verdura, soprattutto i cavoli, era la base delle minestre. Ma mancavano, sulla mensa, i fagioli, le patate e i pomodori che verranno introdotti in Europa nei secoli successivi.

Dante trascurava un po' l'etichetta. Un cronista dell'epoca racconta che il re di Napoli Roberto D'Angiò aveva invitato Dante a pranzo, e il poeta era vestito con negligenza "come solean li poeti fare". Boccaccio scrisse che Dante "nel cibo e nel poto fu modestissimo". Ma apprezzava un buon bicchiere di vino, non poteva essere diversamente vista la generosa ospitalità a Verona di Cangrande de la Scala, in una regione che già allora produceva ottimi vini. Nella Divina Commedia, con una felice pennellata, scrive: "Guarda il calor del sole che si fa vino", e ancora "l'umor che de la vite cola".

A Verona, in esilio, era accompagnato dal figlio Pietro, e questi nel 1353, a Gargagnago nella Valpolicella, acquistò un terreno di 120 ettari con casa agricola e vigneti. Gli "Alighieri" sono tutt'oggi i proprietari e produttori di pregiati vini. Massimilla Serego Alighieri è il simbolo della dinastia, a 41 anni è la "Alighieri" che dà il benvenuto agli ospiti a nome del suo "modestissimo" antenato Alighiero Alighieri detto Dante.

Dear Members and supporters of the Dante Alighieri Society

As we move towards the middle of the year always with a bit of apprehension that we will have to go into hiding; I remain optimistic that we can continue to go ahead with planned events and activities to the end of the year. Therefore, we move on with hope that our president and the committee will see many of you at the lunch to celebrate the Society's 125 years since foundation.

We now conduct committee meetings via zoom and some planned events will possibly be presented also via zoom to give many of you the chance to participate virtually while remaining at home during this wintry period. The founding members of the Society would be amazed to witness the numerous changes that we now experience since 1896!

I trust you have found the contents of the articles selected for you to read both interesting and informative. I appreciate the time given by Claudia, Sarah, Gabriella and Germano, who chose to write on topics of interest. In the coming weeks and months there will be very competent presenters that will stimulate us with the talented work of Gianni Rodari, Giovanni Boccaccio, Trilussa, Dante Alighieri and artist William Blake. We will keep you informed via our mail systems and the website. Thankyou Sarah Mantoan and Gabriella Gomersall-Hubbard for assistance with this edition of Dante Oggi. I am extremely grateful to Dr. Masi, Secretary General of Dante Society Rome for the birthday wishes he has sent to the Society. On behalf of Dominic Barbaro, the Society's president, I warmly welcome Mr. Angelo Gioè who was recently appointed the new Director of the Italian Institute of Culture Melbourne.

Wishing you and your families good health in the coming months,

Mary Marcuccio

Committee members of the

Dante Alighieri Society Melbourne for 2021:

President: Dr. Dominic Barbaro

Vice President: Mrs. Mary Marcuccio

Secretary:

Dr. Paolo Baracchi

Treasurer: Ms. Christina Siciliano

Committee members: Agata Bonfà Colosimo, Prof. John Hajek, Claudia McLean, Nicholas Sgro-Traikovski, Laura Campanaro, Gabriella Gomersall-Hubbard, Adriana Congiu.

Co-opted Members: Mariano Coreno, Tania Barbati, Ester Marcuccio, Imogen Lazarus, Sarah Mantoan.

Contact Us:

Office: 308 Drummond Street, Carlton
VIC 3053

Postal: PO Box 1124, Carlton VIC 3053

Phone: (03) 9349 1143

Website:

www.dantealighierimelbourne.com

email

dante.alighieri.melbourne@gmail.com

Facebook: Dante Alighieri Giovani –
Melbourne

**We are grateful for the continual support received from
CoAsIt, Il Globo, SBS Radio, the Marcocci, Valmorbida,
McCormick and Santoro families, Casa d'Abruzzo Club, Italian Club Cavour, Alepat
Taylor and
the Universities of Melbourne, Monash and LaTrobe.**

Italian conversation support classes 2021 – Years 11-12

Semester TWO - 11 weeks with ZOOM

The Dante Alighieri Society is offering weekly classes via ZOOM to avoid eventual disruption experienced during term 1&2 this year due to school lockdowns.

- Lessons are held in the student's home environment
- No travel time for students going to the host school
- Each Student receives 20 - 25mins conversation practice and interaction with their peers
- Negotiating time and day between tutor and groups or pairs
- Immediate feedback from the tutor and advice for follow up classes
- Maximum of 8 students per group
- Revision of grammar structures and extension of vocabulary to suit the topics
- Preparation for the oral examination and focus on the special study

Tuition available either Monday to Thursday 4pm - 6pm and /or
Saturdays from 9.30 am - 12pm (times can be negotiated)
Semester TWO Classes begin Monday 19th July – 15th October
Cost \$220.00 per student.

Please visit the website for further information and enrolment form
www.dantealighierimelbourne.com

dante.global

The Dante.global education programme, aimed at students and teachers, represents a new frontier in quality Italian language teaching and learning. With the Dante method, which utilises state-of-the-art technology in conjunction with interactive, multi-channel online, hybrid classroom and face-to-face methods, you will enjoy a dynamic and inclusive study experience. A seamless experience that blurs the lines between education and entertainment.

[Visit dante.global/en](http://dante.global/en)



Australia

Adelaide

Brisbane

Cairns

Canberra

Gold Coast

Hobart

Melbourne

DANTE ALIGHIERI

700TH

COMMEMORATIONS

DANTE UNDER THE SOUTHERN CROSS

NATIONAL SEMINAR SERIES 2021

Dante Alighieri died 700 years ago. His poetry is still celebrated around the world. Join us in our year-long seminar/webinar series exploring Dante's life, works and influence in Australia and beyond.



VII CENTENARIO
DANTESCO

The schedule below provides information about planned events.

25 MAR 2021 | CANBERRA

NATIONAL LAUNCH DANTE DAY

How Dante changed my life, from Melbourne to Umbria in a heartbeat

Professor Rodney Lokaj PhD, Laurea, B.A.

29 APR 2021 | ADELAIDE

Dante – His Life Beyond the Grave / La sua Vita Oltre Tomba

Philip LaForgia Art Guide AGSA

27 MAY 2021 | SYDNEY

Dante and the Making of Italians in Australia

Paolo Totaro AM, Foundation Chairman, Ethnic Affairs Commission (1977-1989)

JUN 2021 | PERTH

Dante and the 'clash of civilisations'

Professor John Kinder – University of Western Australia

12 JUL 2021 | MILDURA

Dinner with Dante

Stefano di Pieri

24 JUL 2021 | BRISBANE

Dante: A Diversity of Australian Voices

Samuel Wagan Watson, Dr Chris Mooney-Singh, Dr Drina Oldroyd

27 AUG 2021 | ADELAIDE

Dante in Music and Literature

Professor John Kinsella, Australian poet

11 SEP 2021 | CANBERRA

DANTE 700TH COMMEMORATION

Does Dante Have a Future in Australia?

SEP 2021 | MELBOURNE

Dante's Influence in Australia's Art

National Gallery of Victoria – William Blake Illustrations of the Divine Comedy

24 SEPT 2021 | PERTH

Professor Alessandro Barbero

Università degli Studi di Torino

A Collaborative Initiative of the Dante Alighieri Societies of Australia

For more information and updates visit: <https://danteaustralia.org>

#Dante700 #Dante700Australia